

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



## ORANGE WEEK

Keine Gewalt gegen Frauen  
und Mädchen

## VERS DES LOGEMENTS

### PLUS DIGNES

Chambres meublées à Differdange

## MOBILITÉ

Phase de test pour améliorer  
la circulation à Differdange



# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

## BABYPLUS Differdange

Eine Dienstleistung der Gemeinde und des Sozialamts Differdingen in Zusammenarbeit mit der Initiative Liewensufank

- für alle Familien in der Gemeinde Differdingen, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung ab der Schwangerschaft und im 1. Lebensjahr des Babys**
- bei Ihnen zu Hause oder in einem Beratungsraum der Gemeindeverwaltung in Differdingen
- kompetentes, einfühlsames und mehrsprachiges Team.

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen: Sie können uns entweder eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen, uns eine E-Mail schreiben, oder sich mit dem QR Code einschreiben. Wir melden uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Un service de la commune et l'office social de Differdange en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Differdange, qui attendent un bébé ou viennent d'accoucher
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile ou dans un bureau de consultation de l'administration communale à Differdange
- équipe compétente, sensible, multilingue.

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur le répondeur, écrire un e-mail, ou inscrivez-vous avec le code QR. Nous vous contacterons dans les plus brefs délais.

Um serviço da câmara municipal de Differdange em colaboração com a Initiativ Liewensufank

- para todas as famílias residentes em Differdange que esperam, ou tiveram, um bebé
- **Informação, consulta e acompanhamento gratuitos a partir da gravidez e durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa ou no gabinete da administração municipal de Differdange
- equipa competente, sensível e multilingue.

Para mais informações e para marcar uma consulta: Pode deixar-nos uma mensagem no nosso voicemail, enviar-nos um e-mail ou inscrever-se utilizando o código QR. Entraremos em contacto o mais breve possível.

04 — Keine Gewalt gegen Frauen und Mädchen

06 — Phase de test pour améliorer la circulation

10 — Vers des logements plus dignes

16 — Que deviennent nos déchets

18 — Une bibliothèque d'outils pour Differdange

24 — Agenda

28 — Ëmmer eng lass...

36 — Coup de cœur de la bibliothèque

37 — Pièces à l'appui

40 — Picture report

46 — Traductions

P04↓



P16↓



P18↓



**Einschreibung ONLINE** Scannen Sie dafür diesen QR-Code mit Ihrem Telefon

**Inscription EN LIGNE** Scannez ce QR-code avec votre téléphone

**Inscrição ONLINE** Digitalize este código QR com o seu telefone



Ville de  
Differdange



INITIATIV LIEWENSUFANK  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

## Editorial

Am November schléisst sech d'Stad Déifferdeng erém der Campagne „Orange The World“ un – déi sech weltwält zum Zil gesat huet, der Gewalt géint Fraen a Meedercher en Enn ze setzen. Mat der oranger Belichtung vun eisem Ale Stadhaus a weideren Aktiounen wölle mir d'Bevölkerung sensibiliséieren, fir e gemeinsamt Bewosstsinn fir dës Gewalt ze schafen, déi nach vill ze vill verbreet ass an déi d'Affer, nieft dem kierperlechen a psychesche Schued, och sozial stigmatiséiert. Dofir bleibt et wichteg, émmer erém drop opmierksam ze maachen, a mir invitéieren Iech, un den Aktiounen vun der Orange Week hei zu Déifferdeng an zu Lëtzebuerg deelzehuelen.

E weidere wichtegen Datum ass den 19. November, den internationale Männerdag. Och dee wölle mir ervirhiewen an dozou opruffen, iwwer d'Erausforderungen ze schwätzen, deenen d'Männer an eiser Gesellschaft géint iwwerstinn. D'Ausstellung „Les vrais hommes“ vun InfoMann reegegt dozou un, iwwer Stereotypen vu Männlechkeet nozedenden, déi den authentesche Selbstausdruck vu Männer a Jongen aschränken an énnendrécken. Liest méi op S. 6.



Elisabeth Lang  
Service à l'égalité des chances

# Keine Gewalt gegen Frauen und Mädchen

## ORANGE WEEK

Vom 25. November bis zum 10. Dezember präsentiert Differdingen sich in orange, um auf die internationale Kampagne „Orange the World“ hinzuweisen.

Seit 1991 macht die UN-Kampagne auf Gewalt gegen Frauen und Mädchen aufmerksam. Sie erstreckt sich jedes Jahr vom 25. November (Internationaler Tag zur Beendigung der Gewalt gegen Frauen) bis zum 10. Dezember (Tag der Menschenrechte). In Luxemburg findet die Kampagne unter dem Namen „Orange Week“ statt. Auch Differdingen widmet sich mit mehreren Aktionen dem Thema.

### Eine alarmierende Realität

Fast jede dritte Frau erlebt im Laufe ihres Lebens körperliche und/oder sexuelle Gewalt. Konflikte oder der Klimawandel verschärfen diese Situation zusätzlich. Dies ist ein globales Menschenrechtsproblem, das dringend bekämpft werden muss.

Gewalt gegen Frauen tritt in verschiedenen Formen auf: häusliche Gewalt, sexuelle Übergriffe, Belästigung, Menschenhandel, Genitalverstümmelung, Zwangsheirat... Diese Menschenrechtsverletzungen haben verheerende Folgen für die körperliche und psychische Gesundheit der Opfer, ihre Bildung, ihre Karriere und ihren Platz in der Gesellschaft.

Eine der am schnellsten zunehmenden Formen von Missbrauch ist digitale Gewalt gegen Frauen. Jeden Tag werden Frauen und Mädchen online angegriffen, zum Schweigen gebracht und belästigt. Von bildbasierten Übergriffen und Cyberstalking bis hin zu KI-generierten Deepfakes und Hassreden – digitale Gewalt nimmt rapide zu und beschränkt sich nicht nur auf das Internet, sondern führt oft zu Gewalt im wirklichen Leben: Nötigung, körperliche Misshandlung oder Femizid.

Angesichts dieser alarmierenden Feststellungen ist es unerlässlich zu handeln. Differdingen beteiligt sich mit verschiedenen Aktionen an der internationalen Kampagne.

### Differdingen engagiert sich

Blickpunkt der Kampagne ist die orangefarbene Beleuchtung des Kulturzentrums Aalt Stadhaus. Diese sichtbare Geste verdeutlicht das Engagement der Stadt für die Thematik. Mit großen Plakaten auf den Bussen, die durch unsere Gemeinde fahren, möchte die Stadt die Bevölkerung auf das Thema aufmerksam machen, das allzu oft tabu scheint und verschwiegen wird – nicht zuletzt,

weil die Scham auf den Opfern statt auf den Tätern der Gewalt liegt.

Am 27. November zeigt das Kulturzentrum Aalt Stadhaus den Film „L'amour et les forêts“ von Valérie Donzelli. Nach der Filmvorführung können Sie an einer offenen Diskussion teilnehmen, die vom Beratungsdienst „Log-in“ aus Esch/Alzette moderiert wird.

Am 29. November ist die Gleichstellungskommission der Stadt im Rahmen der Orange Week mit einem Stand in der Galerie Opkorn. Gemeinsam mit den Vereinigungen Femmes en détresse

se und InfoMann werden orangefarbene Gadgets verkauft. Der Erlös wird an Vereine gespendet, die sich gegen Gewalt an Frauen einsetzen.

### Machen Sie mit

Gewalt gegen Frauen und Mädchen ist nach wie vor ein Tabuthema, das für die Opfer mit Scham und Stigmatisierung verbunden ist. Diese Kampagne zielt darauf ab, das Schweigen zu brechen. Mit der Teilnahme an der Orange Week möchte Differdingen ein allgemeines Bewusstsein schaffen, mit dem Ziel, jeglichen Formen von Gewalt gegen

Frauen und Mädchen ein Ende setzen. Auch Sie können sich engagieren:

- Informieren Sie sich selbst und Ihre Mitmenschen.
- Nehmen Sie an den Aktionen der Orange Week teil.
- Laufen Sie beim Solidaritätsmarsch in Luxemburg am 22. November 2025 mit (Start um 11 Uhr auf der Place Hamilius).

## HILFE BEI GEWALT

**Sie sind Opfer von Gewalt?**  
**Sie sind nicht allein.**  
**Es gibt Hilfe:**

**violence.lu**  
Helpline: 2060 1060

**Service d'information et de consultation pour femmes**  
fed.lu/wp/services/visavi  
Helpline: 49 08 77-1



**Service d'information et de consultation pour filles**  
fed.lu/wp/services/oxygene  
Helpline 49 41 49



**InfoMann**  
acttogether.lu/informann  
Helpline: 274 965



## KONTAKT

**Service à l'égalité des chances**  
T. 58 77 1-1560  
egalitedeschances@differdange.lu

# Briser les stéréotypes pour mieux vivre ensemble

JOURNÉE INTERNATIONALE DES HOMMES

Le 19 novembre marque la journée internationale des hommes, une occasion de repenser les modèles de masculinité et de libérer la parole sur les défis spécifiques que rencontrent les hommes dans notre société.

À Differdange, cette journée prend une dimension particulière avec l'exposition *Les vrais hommes* d'InfoMann ASBL, visible au lycée privé Émile-Metz du 14 novembre 2025 au 6 décembre 2025.

## Une exposition qui bouscule les idées reçues

À travers des affiches mêlant les illustrations percutantes et les slogans provocateurs, l'exposition interroge les injonctions sociales qui pèsent sur les hommes. *Un vrai homme ne pleure pas*, *Un vrai homme reste fort* –, ces phrases familières servent de point de départ à une réflexion profonde sur les normes genrées, qui enferment et limitent l'expression authentique de soi.

Chaque affiche est accompagnée d'un code QR permettant aux élèves et aux visiteurs de s'informer davantage sur les stéréotypes abordés, créant ainsi un parcours interactif et pédagogique. Cette initiative s'adresse à tous ceux qui aiment remettre en question les stéréotypes.

## Pourquoi cette journée est-elle importante ?

Crée en 1999 et soutenue par l'Unesco, la Journée internationale des hommes

vise à sensibiliser aux problèmes masculins souvent invisibles. Les chiffres parlent d'eux-mêmes: les hommes représentent 75% des suicides dans le monde et consultent moins pour des problèmes de santé mentale. Les pressions sociales – être fort, ne pas montrer ses émotions, réussir à tout prix – créent une souffrance silencieuse qu'il est temps de reconnaître et d'adresser.

Loin d'être en opposition avec les combats féministes, cette journée s'inscrit dans une démarche complémentaire d'égalité et de respect mutuel. Car libérer les hommes des carcans de la masculinité toxique, c'est aussi construire une société plus juste pour toutes et tous.

Nous vous invitons chaleureusement à découvrir cette exposition au lycée privé Émile-Metz, un espace de réflexion nécessaire pour construire ensemble un avenir où chacun peut être authentiquement soi-même.

## CONTACT

Service à l'égalité des chances  
T. 58 77 1-1560  
egalitedeschances@ifferdange.lu



# ON PEUT TOUS SAUVER UNE VIE. CHAQUE SECONDE COMpte.



## TÉLÉCHARGEZ L'APP STAYING ALIVE LU.



Si un arrêt cardiaque survient dans votre périmètre :

1. Soyez alerté
2. Intervenez
3. Sauvez une vie



Téléchargez l'application



# Un terrain synthétique de dernière génération

## STADE JOS-HAUPERT

La Ville de Differdange vient d'achever la rénovation complète du terrain synthétique du stade Jos-Haupert à Niederkorn. Cet investissement de 855 525,87 € TTC marque une nouvelle étape dans l'histoire de cette infrastructure sportive emblématique, dont le terrain principal date de 1973.

Les travaux, débutés en juin et réceptionnés en septembre, ont permis l'installation du système révolutionnaire Turf XL Pro. Cette technologie de cinquième génération, sans granulés de caoutchouc, offre un confort de jeu optimal. Le nouveau revêtement garantit une meilleure absorption des chocs et un entretien simplifié, nécessitant uniquement un passage d'aspirateur mensuel.

Au-delà du remplacement de la surface de jeu, les travaux ont inclus la modernisation du système d'arrosage, le renouvellement des équipements sportifs (buts, fanions) et l'agrandissement des bancs de touche de cinq à sept mètres. Cette modernisation confirme l'engagement de la Ville pour offrir des infrastructures sportives de qualité à ses clubs et joueurs.



# Gala sportif de Differdange

## SUIVEZ LA CÉRÉMONIE EN DIRECT

La traditionnelle soirée sportive de la Ville de Differdange se tiendra le **24 novembre 2025 à 18 h 30** au Hall O à Oberkorn. Cette cérémonie récompensera les meilleurs sportifs et sportives de l'année ainsi que les équipes qui se sont distinguées par leurs performances exceptionnelles.

Pour que tous les citoyens puissent partager ce moment de célébration du sport local, la soirée sera diffusée sur Apart TV (Post: chaîne 82 / [www.apart-tv.lu](http://www.apart-tv.lu)). Vous pourrez ainsi suivre en direct, depuis chez vous, la remise des prix, découvrir les lauréats de l'honneur sportif 2024-2025 et applaudir les talents qui ont représenté notre ville dans diverses disciplines.

Cette retransmission télévisée est une excellente occasion de soutenir nos athlètes et de célébrer ensemble l'excellence sportive differdangeoise.



# Phase de test pour améliorer la circulation à Differdange

## MOBILITÉ

Du 3 au 16 novembre 2025, la Ville de Differdange lance une phase de test pour fluidifier le trafic dans le centre-ville.

Face aux défis croissants de circulation que connaît notre commune, le collège échevinal a décidé de tester de nouvelles mesures temporaires visant à améliorer la fluidité du trafic et la sécurité routière. Cette expérimentation de deux semaines permettra d'évaluer l'efficacité de modifications ciblées dans plusieurs artères principales.

### Principales modifications à retenir

Les changements les plus significatifs concernent les rues J.-F.-Kennedy et Émile-Mark, qui passeront temporairement en **circulation à sens unique**. La rue J.-F.-Kennedy sera en sens unique entre la rue Roosevelt et la rue Émile-Mark, tandis que la rue Émile-Mark le sera entre l'avenue Charlotte et la rue Michel Rodange.

Plusieurs **restrictions d'accès** seront mises en place :

- L'accès sera interdit dans la rue Émile-Mark depuis l'intersection avec la rue Michel-Rodange vers le centre-ville;
- La rue J.-F.-Kennedy sera fermée à la circulation depuis l'avenue Charlotte et la rue Victor-Hugo en direction de Hüssigny;
- Des interdictions de tourner seront appliquées depuis la rue Victor-Hugo et l'avenue Charlotte.

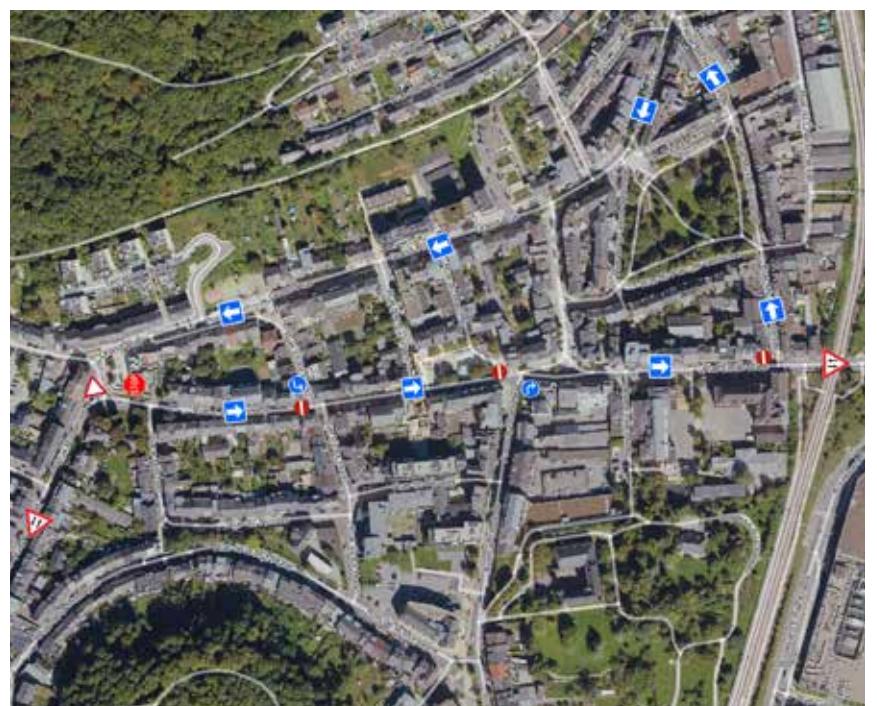
Un ajustement important concerne les priorités : un nouveau stop sera installé

dans la rue J.-F.-Kennedy, à l'intersection avec la rue de l'Hôpital, remplaçant ainsi l'ancien stop de la rue de l'Hôpital.

Nous comptons sur votre collaboration pour faire de cette expérimentation un succès au service de la mobilité de tous.

### Votre collaboration est essentielle

Cette phase de test nécessite la compréhension et la patience de tous les usagers. Vos retours d'expérience seront précieux pour comprendre si ces modifications doivent être pérennisées ou ajustées.



**Nous comptons sur votre collaboration pour faire de cette expérimentation un succès au service de la mobilité de tous.**

# Vers des logements plus dignes

## CHAMBRES MEUBLÉES À DIFFERDANGE

Face au problème des chambres meublées insalubres, la Ville de Differdange poursuit ses efforts pour garantir des conditions de vie dignes à tous ses résidents.

Après plusieurs années d'actions pour lutter contre les logements indignes, l'échevin au logement, Jerry Hartung, dresse un bilan encourageant des mesures mises en place et détaille la stratégie communale pour améliorer cette situation préoccupante.

### Une action renforcée depuis 2024

La commune a constaté depuis plusieurs années que de nombreuses chambres louées, notamment au sein d'établissements de cafés, ne respectaient pas les normes minimales d'hygiène, de salubrité, de sécurité et de

qualité de vie. Face à l'inaction de certains propriétaires malgré les courriers d'avertissement envoyés, la commune a décidé d'adopter une approche plus ferme.

Depuis avril 2024, Differdange a intensifié son action en bloquant temporairement la location des chambres meublées non déclarées ou non conformes au règlement du 20 décembre 2019. Cette mesure, qui donne aux propriétaires un délai d'un an pour se mettre en conformité, a été soigneusement pensée pour ne pas pénaliser les locataires actuels. « À travers cette mesure, nous avons

veillé à ne mettre personne à la rue », précise Jerry Hartung. Les résidents peuvent continuer à occuper leur logement, mais aucun nouveau locataire ne peut être accepté tant que les normes ne sont pas respectées.

L'échevin tient à clarifier la position de la commune : « Il n'était en aucun cas question d'interdire ces logements, car ils sont nécessaires ! Mais ils doivent correspondre à un certain standard pour que les gens puissent y vivre dignement, tout en étant protégés d'une quelconque forme d'exploitation ». Cette approche équilibrée reconnaît



l'importance de ces logements dans le contexte actuel de crise du logement, tout en veillant au respect de tout un chacun de bénéficier de conditions de vie décentes.

### Des contrôles systématiques et des résultats tangibles

Les premiers contrôles approfondis ont commencé au printemps 2025, en collaboration avec le CGDIS et la Division de l'inspection sanitaire. Six bâtiments ont été inspectés, dont trois ont dû être fermés immédiatement. Les trois autres ont reçu un délai de six mois pour effectuer les travaux nécessaires, dont un qui est déjà à l'heure actuelle entièrement conforme.

Les statistiques révèlent une amélioration significative de la situation. En avril 2024, sur 53 bâtiments identifiés comme hébergeant des chambres meublées, seuls 5 étaient en règle. En septembre 2025, sur 58 bâtiments recensés (incluant 5 nouvelles structures), 20 sont désormais conformes et 8 sont vacants. Plus important encore, le nombre de personnes vivant dans des chambres non conformes est passé de

294 à 158, soit une diminution de près de 50 %, tandis que 102 personnes résident maintenant dans des logements aux normes.

### Un accompagnement social renforcé

La commune ne se contente pas de fermer les établissements non conformes. Un accompagnement personnalisé est proposé à chaque locataire affecté. Lors des trois fermetures récentes, 21 personnes ont été concernées. Grâce au travail préparatoire des services communaux, sept d'entre elles avaient déjà trouvé une solution de rechange, quatre ont été relogées par le propriétaire lui-même, et dix ont été temporairement hébergées à l'hôtel aux frais du propriétaire, conformément à la législation.

### Une transformation positive du parc immobilier

Plusieurs propriétaires et exploitants ont pris les devants et ont contacté le service du logement pour l'informer qu'ils réaliseraient les travaux nécessaires afin d'être en règle. Au-delà de la mise aux normes, on observe une trans-

formation structurelle : 22 appartements ont été créés à partir d'anciennes chambres meublées subdivisées. Ces logements, désormais loués comme unités complètes, contribuent à augmenter l'offre de logements de qualité à Differdange.

Jerry Hartung conclut avec optimisme : « Nous voulons travailler main dans la main avec les différentes parties pour que tout le monde puisse y trouver son compte – les locataires, les propriétaires et la commune, qui prend très au sérieux la notion de dignité ». Cette approche collaborative, alliant fermeté et accompagnement, porte ses fruits et témoigne de l'engagement de Differdange pour le bien-être de tous ses habitants.

### CONTACT

**Service Logement**  
3, rue de la Chapelle  
L-4528 Differdange

T. 58 77 1-1243 /-1334  
[logement@differdange.lu](mailto:logement@differdange.lu)



# Differdange reconnue commune amie des séniors

TROISIÈME ÂGE

La Ville de Differdange a reçu officiellement le certificat Commune amie des séniors le 25 octobre dernier, lors du Forum du troisième âge.

Cette distinction, décernée par le ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre-ensemble et de l'Accueil, récompense l'engagement de notre commune en faveur du bien-être et de la participation active de nos ainés.

Cette reconnaissance fait suite à la sélection du projet *Quartiertreff – Le conseil senior de Differdange rencontre les habitants 60+ des différents quartiers*, qui bénéficie d'un soutien financier de 6 000 € pour la réalisation d'un film documentaire.

## Un projet participatif innovant

Créé en 2021, le conseil des séniors de Differdange représente les intérêts des habitants de soixante ans et plus. En 2025, le conseil franchit une nouvelle étape en organisant des rencontres de quartier. L'objectif : permettre aux séniors de partager leurs préoccupations et suggestions pour améliorer le vivre-ensemble dans leur environnement quotidien.

**En 2025, le conseil  
franchit une nouvelle  
étape en organisant des  
rencontres de quartier.**

Les retours recueillis lors de ces rencontres sont transmis directement au collège échevinal et aux services communaux, garantissant ainsi une prise en compte concrète des besoins exprimés. Le service Senior Plus assure le suivi des recommandations et la mise en œuvre des actions réalisables.

## Valoriser l'expérience et les compétences

Dans une région au passé minier et à la diversité culturelle riche comme la nôtre, l'implication des séniors est essentielle pour la transmission des savoirs et le renforcement de la cohésion sociale. Le film qui sera réalisé mettra

en lumière des initiatives concrétisées et encouragera davantage de séniors à participer activement à la vie de leur quartier.

La Ville de Differdange est fière de cette reconnaissance, qui témoigne de son engagement continu pour faire de notre commune un lieu où il fait bon vivre à tout âge.

## CONTACT

Vivre ensemble  
Service Senior Plus  
T. 58 77 1-1572  
[seniorplus@differdange.lu](mailto:seniorplus@differdange.lu)



© Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil



# Palliative Care

**méi wéi nëmmen op den Doud waarden**

*et bedeut*  
**Begeleidung**



Umellung bei Omega 90  
T. 26 00 37-1  
[info@omega90.lu](mailto:info@omega90.lu)

**Komm,  
mir schwätzen driwwer!**  
All drëtte Mëttwoch am  
Mount proposéiere mir lech  
vun 8 bis 12 Auer eng gratis  
Berodung ronderëm d'Theeme  
Patienteverfügung, Krankheet,  
Stierwen, Doud an Trauer.

Wou? An de Raimlechkeete vum  
Departement "Vivre Ensemble"  
16-18, avenue de la Liberté  
L-4501 Differdange

## Differdange reçoit le label européen Mission City pour son engagement climatique

NETZERO CITIES

La Ville de Differdange vient d'obtenir une reconnaissance européenne historique : elle est la première et seule ville luxembourgeoise à recevoir le label Mission City de la Commission européenne, confirmant son rôle de pionnière dans la lutte contre le changement climatique.

La Ville de Differdange vient d'obtenir une reconnaissance européenne historique : elle est la première et seule ville luxembourgeoise à recevoir le label Mission City de la Commission européenne, confirmant son rôle de pionnière dans la lutte contre le changement climatique.

Ce 15 octobre 2025, à Bruxelles, lors de la Semaine européenne des régions et des villes, Ekaterina Zaharieva, commissaire européenne chargée des startups, de la recherche et de l'innovation, a remis officiellement le label Mission City à Differdange, aux côtés de dix autres villes européennes, dont Munich, Rome, Amsterdam et Zagreb.

### Un engagement ambitieux: la carboneutralité d'ici 2030

Cette distinction place Differdange parmi les 103 villes européennes labellisées sur les 112 participant à la mission européenne pour des villes intelligentes et neutres en carbone. Notre ville s'engage ainsi à atteindre la carboneutralité d'ici 2030, soit vingt ans avant l'objectif européen de 2050.

Ce label récompense le travail approfondi mené par la Ville pour développer son contrat climatique urbain (Climate City Contract), un document stratégique cocréé avec les citoyens et les acteurs locaux. Ce contrat détaille notre vision, nos engagements et nos plans d'action et d'investissement pour

transformer Differdange en ville carboneutre.

### Des opportunités concrètes pour notre ville

L'obtention de ce label ouvre des portes importantes pour Differdange :

- Accès privilégié aux financements:** connexion directe avec le Climate Capital Hub, qui met en relation les villes avec des investisseurs publics, privés et philanthropiques ;

- Soutien technique de la Banque européenne d'investissement:** services consultatifs et accès à une enveloppe de prêts dédiée de deux-milliards d'euros ;



- Visibilité internationale:** reconnaissance qui renforce la crédibilité de nos projets climatiques auprès des investisseurs ;

- Partage d'expertise:** collaboration avec le réseau NetZeroCities et échange de bonnes pratiques avec les autres villes pionnières.

### Un laboratoire d'innovation pour l'Europe

En tant que seule ville luxembourgeoise dans ce programme prestigieux, Differdange devient un véritable laboratoire d'innovation urbaine. Les solutions développées ici – qu'il s'agisse de mobilité durable, d'efficacité énergétique des bâtiments, de gestion des déchets ou d'énergies renouvelables – serviront d'exemple pour d'autres villes européennes.

Les villes représentent plus de 70 % des émissions de CO<sub>2</sub> mondiales. L'action urbaine est donc décisive pour atteindre les objectifs climatiques européens. Avec cette mission, Differdange contribue directement au Pacte vert européen. Il montre ainsi que l'innovation va de pair avec la compétitivité économique tout en améliorant la qualité de vie des citoyens.

### Prochaines étapes

Avec ce label en main, Differdange va maintenant pouvoir accélérer la mise en œuvre de ses projets climatiques. Les équipes communales travailleront étroitement avec les experts européens et les partenaires financiers pour transformer nos plans ambitieux en réalisations concrètes.

Cette reconnaissance européenne confirme que Differdange est sur la bonne voie pour devenir une référence en matière de durabilité urbaine, non seulement au Luxembourg, mais dans toute l'Europe.

Ensemble, nous écrivons une nouvelle page de l'histoire de notre ville, plus verte, plus innovante et plus résiliente.

### CONTACT

**Net Zero Déifferdeng 2030**  
T. 58 771 - 1492  
netzerocities@differdange.lu

netzero2030.lu

# Que deviennent nos déchets à Differdange?

## GESTION DES DÉCHETS

Vous êtes-vous déjà demandé ce qu'il se passe une fois votre déchet jeté? On le met dans la poubelle, et hop, c'est fini? Pas vraiment.

En réalité, la gestion des déchets communaux est une tâche de plus en plus complexe, qui nécessite des technologies modernes, une logistique sophistiquée et un personnel communal hautement spécialisé.

À Differdange, une famille de quatre personnes produit chaque année l'équivalent de :

- quarante poubelles de 120 litres de déchets résiduels ;
- trente poubelles de déchets organiques ;
- quarante sacs bleus Valorlux ;
- trois poubelles de verre ;
- et huit poubelles de papier et carton.

C'est un volume impressionnant! Cela ne tient pas compte des quantités collectées dans le parc de recyclage, ni malheureusement de la masse de déchets abandonnés, qui s'accumulent toujours trop souvent dans nos rues...

En imaginant ces volumes à l'échelle des 11 000 ménages de la commune, on saisit rapidement l'importance du défi que pose la gestion de nos déchets chaque année.

Pour faire face à cette complexité croissante, la Ville de Differdange s'appuie sur des technologies toujours plus performantes et sur un vaste réseau de collaboratrices et collaborateurs communaux.



Chaque jour, qu'il pleuve, qu'il neige ou qu'il fasse beau, ils veillent à la propreté de nos rues et à la bonne collecte de nos déchets. Sans leur travail constant, la propreté de notre ville serait tout simplement impossible à maintenir.

Envie d'en savoir plus ?

La gestion des déchets, c'est bien plus qu'un simple geste quotidien : c'est un véritable enjeu environnemental et collectif.

## CONTACT

Service écologique  
T. 58 77 1-1493  
[ecologique@differdange.lu](mailto:ecologique@differdange.lu)

Ville de  
Differdange



## Nos déchets - notre avenir

**Workshop de 15. November**  
Wou: 1535° Creative Hub  
Wéini: 9h

- Kanner sinn och wéllkomm
- Fir lessen a Gedréngs ass gesuergt

**Mellit lech elo un:**  
[netzero2030@differdange.lu](mailto:netzero2030@differdange.lu)

oder rufft eis un:  
+352 58 771-1212

**Atelier participatif le 15 novembre**  
Lieu: 1535° Creative Hub  
Heure: 9h

- Les enfants sont les bienvenus
- Boissons et collations offert

**Inscrivez-vous maintenant:**  
[netzero2030@differdange.lu](mailto:netzero2030@differdange.lu)

ou appelez-nous au:  
+352 58 771-1212

**Workshop on November 15th**  
Location: 1535° Creative Hub  
Time: 9 AM

- Children welcome
- Free drinks and food

**Register now:**  
[netzero2030@differdange.lu](mailto:netzero2030@differdange.lu)

or call:  
+352 58 771-1212

[www.netzero2030.lu](http://www.netzero2030.lu)

 Net  
Zero  
Differdange  
2030

# Une bibliothèque d'outils pour Differdange : empruntez au lieu d'acheter

## BUDGET PARTICIPATIF

La Ville de Differdange franchit une nouvelle étape dans son engagement pour l'économie circulaire avec l'ouverture d'une bibliothèque d'outils.

Ce projet innovant, issu du budget participatif 2024 et proposé par madame Alina Paun, a ouvert le 15 octobre 2025 au 11, Grand-rue, en partenariat avec l'initiative Gutt Geschier d'Émweltbe-rodung Lëtzebuerg.

### Un concept simple et solidaire

Le principe est simple : pourquoi acheter une perceuse, qui ne servira que 12 minutes dans toute sa vie ? La bibliothèque d'outils permet aux habitants d'emprunter gratuitement du matériel pour une durée déterminée, évitant ainsi les achats superflus et réduisant considérablement les déchets.

Comme le souligne Jerry Hartung, échevin aux affaires sociales : « Ce projet s'inscrit parfaitement dans notre volonté politique de NetZeroCities et de l'économie circulaire. Il permet d'économiser de l'argent, de préserver les ressources et de gagner de la place dans nos habitations, particulièrement précieuse dans une ville, où l'espace de vie est cher et rare ».

### Appel à la solidarité

Pour enrichir cette bibliothèque, la Ville lance un appel aux dons. Outils, appareils électriques, matériel de

jardinage, équipements de tapisserie et de peinture en bon état sont recherchés. N'hésitez pas à explorer vos caves et garages !

**Les dons peuvent être déposés au Klenkt Haus (11, Grand-rue) :**

- **Lundi de 14 h à 19 h ;**
- **Du mardi au mercredi de 10 h à midi.**

Ce projet complémentaire aux initiatives d'Esch-sur-Alzette et Sanem renforce le maillage territorial de l'économie collaborative.



### CONTACT

**Gutt Geschier**  
11, Grand-rue  
L-4575 Differdange

T. 621 635 258  
[guttgeschier@differdange.lu](mailto:guttgeschier@differdange.lu)

## Foodsharing Point at New Address

### REDUCING FOOD WASTE

The Foodsharing Point in Differdange has moved and is now located at the following address:

**23, Grand-rue**  
**Open every day from 8 am to 9 pm**

The Foodsharing Point provides a public refrigerator and shelf where you can freely share and take food that would otherwise be thrown away. The fridge is maintained by volunteers who will ensure its proper functioning and uphold high standards of hygiene.

More information on the foods allowed:



### Volunteers welcome

You want to do more? Contact us if you want to help maintain this Foodsharing Point.



### CONTACT

**Foodsharing Point Differdange**  
23, Grand-rue  
L-4575 Differdange

**Service écologique**  
T. 58 771-1493  
[ecologique@differdange.lu](mailto:ecologique@differdange.lu)

## Formation d'animateur brevet A

### INSCRIVEZ-VOUS

La Ville de Differdange organise une formation d'animateur pour obtenir le brevet A du 29 novembre au 13 décembre 2025. Cette formation qualifiante se tiendra sur cinq jours (les 29 et 30 novembre, les 6, 7 et 13 décembre) au centre médiacosocial, situé au 23, Grand-rue, à Differdange.

Accessible dès 15 ans, cette formation vous préparera à encadrer des activités récréatives pour enfants et jeunes pendant les vacances scolaires. Au programme : apprentissage des techniques d'animation, création d'un répertoire de jeux, gestion de groupe et prévention des risques. Vous serez formé pour assister les éducateurs et animer des activités en autonomie dans un cadre défini.

Le brevet A ouvre des opportunités d'engagement dans les communes, maisons relais et maisons des jeunes. La présence à l'ensemble des sessions est obligatoire pour valider la formation.

### Informations pratiques

- Tarif : 20 €
- Places accessibles : 25 participants
- Formation en français
- Inscription : [differdange.lu/brevet-a](http://differdange.lu/brevet-a)



## Aufruf zum Schutz unseres Grundwassers und zur ordnungsgemäßen Meldung bestehender Entnahmebohrungen und -brunnen, denn...

... 50% des Trinkwassers in Luxemburg stammt aus Quellen und Bohrungen, die das Grundwasser anzapfen. Ein neues, vollständiges Inventar aller Entnahmebohrungen und -brunnen erlaubt einen effizienten Schutz unseres Grundwassers, der uns allen zugutekommt. In diesem Sinne weist die Wasserverwaltung auf die Bedingungen für Grundwasserbohrungen und Brunnen hin und ruft alle BürgerInnen dazu auf bestehende Brunnen ordnungsgemäß zu melden.

### Zwei Genehmigungen erforderlich

Für die Entnahme von Grundwasser aus neuen Bohrungen, sind zwei Genehmigungen und eine Vorabprüfung (Screening) der EIE (Evaluation des incidences sur l'environnement) nötig.

Weitere Informationen sind dem unten, als QR-Code verlinkten, kompletten Flyer zu entnehmen.

### Die Grundwasserfassung - Was es zu beachten gilt

Zum Erhalt einer Genehmigung ist der adequate Schutz des Grundwassers Voraussetzung. Es dürfen keine Schadstoffe in das Grundwasser gelangen und der Zugriff von Unbefugten muss unterbunden werden. Das Beispiel einer genehmigungsfähigen Bohrung zur Grundwasserentnahme findet sich in der anschließenden Abbildung.

### Anschluss

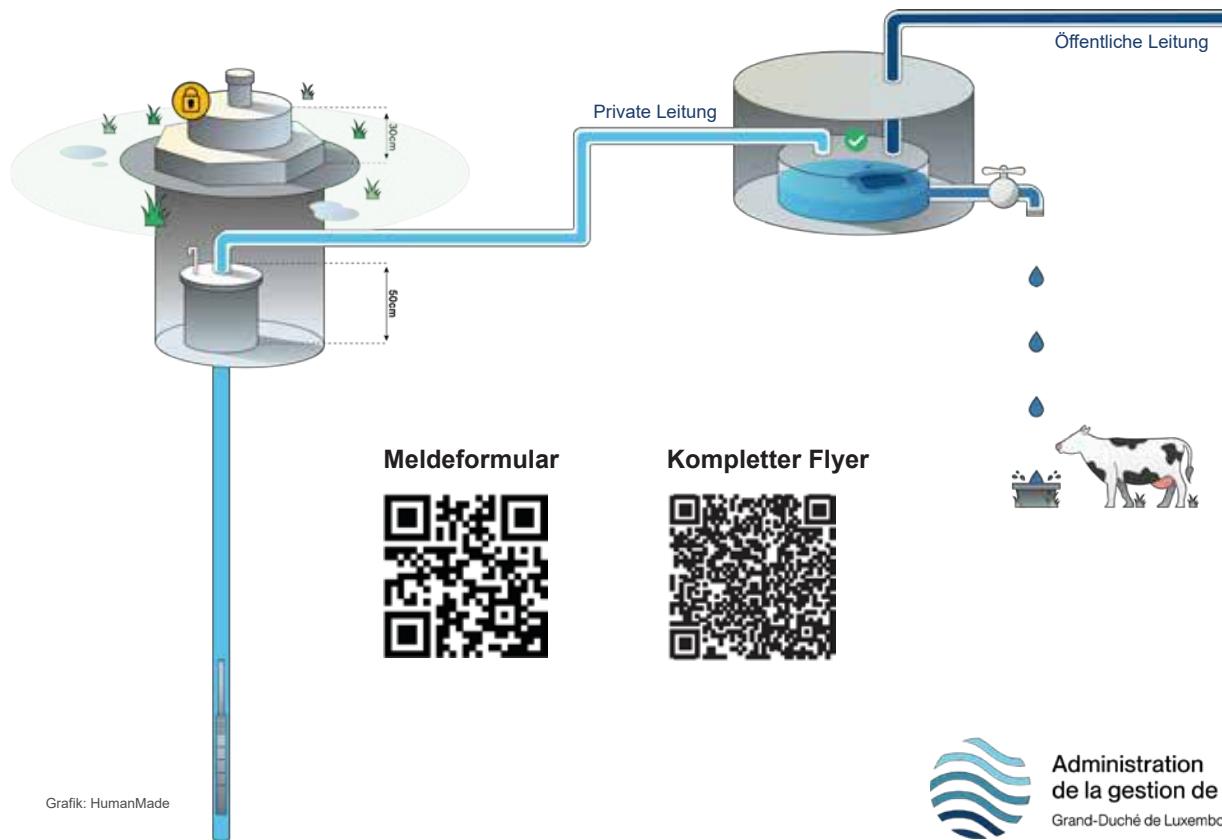
Die Leitungen des öffentlichen Trinkwasserversorgers und die der privaten Grundwasserfassung dürfen in keinem Fall direkt miteinander verbunden werden. Dies um eine Kontamination des Trinkwassernetzes der Gemeinde zu verhindern.

Rückschlagventile stellen keinen ausreichenden Schutz dar. Beide Wasserleitungen müssen unabhängig voneinander sein (physische Trennung).

Ein Beispiel für eine physische Trennung ist in der unten dargestellten Abbildung zu sehen.

### Inventar

Um ein neues, vollständiges Inventar aller Bohrungen und Brunnen erstellen zu können, bitten wir Sie das Meldeformular (QR-Code) auszufüllen und an uns zu übermitteln.



# Des fonds européens pour vos projets transfrontaliers

## APPEL AUX ASSOCIATIONS, ORGANISMES PRIVÉS ET PUBLICS

La Ville de Differdange, en tant que membre du Territoire national transfrontalier de la Chiers et de l'Alzette (TNT), vous invite à participer à un ambitieux appel à projets transfrontaliers dans le cadre du programme Interreg Grande Région 2021–2027.

Christelle Adant du TNT nous présente les détails.

### Qui peut soumettre un projet ?

Tout organisme public, privé ou associatif de la ZFT qui s'associe dans un partenariat transfrontalier peut soumettre un projet : une commune, un syndicat de communes, un opérateur touristique, un club sportif, une association culturelle, un hub créatif, une entreprise, une école, un institut de formation, etc.

Plus d'informations



Plus d'information sur l'appel à projet

Une zone fonctionnelle (ZF) est un dispositif transfrontalier mis en place dans le but de faciliter l'accès aux fonds européens pour les acteurs d'un territoire. La ZF TNT Chiers Alzette (Differdange, Saulnes, Hussigny-Godbrange, Haucourt-Moulaine et Herserange) a pour mission d'informer et de soutenir les acteurs locaux désireux de solliciter le financement européen dans le cadre de leurs projets.

### Quel est le but de cet appel à projets ?

5 200 000 € sont à disposition du territoire pour financer les projets à hauteur de 60 %. Le but de l'appel à projets est de faire en sorte que cette enveloppe soit utilisée. Il s'agit de soutenir des projets concrets de coopération transfrontalière qui rapprochent la Grande Région des citoyens en répondant aux besoins des communes du TNT.

Quels sont les critères d'éligibilité ? Les projets doivent répondre à la stratégie du territoire, qui se déploie en quatre axes principaux: environnement, mobilité, vie associative/citoyenneté, culture/tourisme/patrimoine.

Pour être retenu, un projet doit en plus se déployer sur le territoire du TNT et être porté par un partenariat transfrontalier composés de minimum deux partenaires.

### Comment soumettre un projet ?

Les dépôts des demandes de concours se font via la plateforme JEMS ([www.interreg-gr.net](http://www.interreg-gr.net)). L'appel à projet de la ZF TNT est disponible dans la « Liste des appels ».



**Interreg Europe** Co-funded by the European Union

### CONTACT

christelle.adant@tnt-chiers-alzette.eu  
zf@tnt-chiers-alzette.eu  
T. 661 884 664

# Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](#)

L'Aalt Stadhaus vous présente ici une sélection du programme du mois de novembre:

Chroma & Gilles Grethen Quartet

22.11.2025

→ Aalt Stadhaus

→ 20 h

→ 25 € / 12,50 €

Dès leur rencontre, Sebastian Voltz et Gilles Grethen ont ressenti une forte affinité musicale. Leurs approches du piano et de la guitare se complètent naturellement. Leurs compositions alternent passages intimes et textures intenses. Portées par la spontanéité, leurs improvisations libres et mélodiques révèlent leur virtuosité, leur formation classique et des influences de musique de chambre.

Piano et guitare forment un duo exigeant: les musiciens en explorent toutes les couleurs, tissent les rythmes, échangent les rôles, et transforment les limites de leurs instruments en richesse sonore.



Artemandoline • Baroque Ensemble

22.11.2025

→ Église Sainte-Barbe, Lasauvage

→ 20 h

→ Entrée libre

L'ensemble Artemandoline, fondé par Juan Carlos Muñoz et Mari Fe Pavón, est reconnu internationalement pour son engagement à ressusciter des chefs-d'œuvre oubliés de la musique ancienne, en particulier ceux dédiés à la mandoline.

Pour ce concert de la Sainte-Cécile, Artemandoline propose un programme mettant en lumière des sonates baroques italiennes pour mandoline.



Maryse Krier • Vorüber - Vorbei?  
24.11.2025

→ Aalt Stadhaus

→ 19 h 30

→ Entrée libre

Der Roman von Maryse Krier handelt von der 85-jährigen Irma Weber, die wegen ihrer Gehprobleme und auf Anraten ihrer Tochter Karin ins Altenheim zieht. Die Lesser\*innen bekommen Einblick in den Alltag des Seniorenheims, welcher der alten Frau am Anfang große Schwierigkeiten bereitet. Erst als sie die Bekanntschaft von Rosi Weimerskirch und Otto Schiltz macht, fällt es ihr leichter, sich mit ihrer neuen Existenz abzufinden. In zahlreichen Rückblicken lässt die Autorin zudem Irma Webers Leben, das reich an Erinnerungen ist, Revue passieren.



L'amour et les forêts • Un film de Valérie Donzelli  
27.11.2025

→ Aalt Stadhaus

→ 19 h

→ Entrée libre

Durée: 105 minutes

Langue: français

Quand Blanche croise le chemin de Grégoire, elle pense rencontrer celui qu'elle cherche. Les liens qui les unissent se tissent rapidement et leur histoire se construit dans l'emportement. L'emprise et les violences conjugales, psychologique et physique, s'installent à travers un mécanisme insidieux, qui prend progressivement au piège l'héroïne pour la broyer. Le prince charmant va révéler son côté sombre : menteur, manipulateur, pervers, jaloux, obsessionnel.



Architecte en chef

par Léa Valet

29.11.2025

→ Espace H2O

→ 10 h - 11 h 30

→ 15 € / 7,50 €

À partir de 3 ans



À partir d'éléments gravés représentant fenêtres, murs, toits ou escaliers, les participant(e)s sont invité(e)s à imaginer et assembler leur propre construction architecturale. Ludique et créatif, cet atelier propose une approche sensible de l'architecture à travers l'estampe.

## BON PLAN

### Brasserie Chez Amado

Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.

À la carte: des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999  
[chez.amado@gmail.com](mailto:chez.amado@gmail.com)

## CONTACT

### Centre culturel Aalt Stadhaus

38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1900  
[info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

[stadhaus.lu](#)

# Agenda

● Public notice, Jobs, Housing, Policy  
● Youth, Seniors

● Ecology, Municipal life  
● Traffic and Other

● Art and culture  
● Sports

## KÄPPCHEN, ROUTKÄPPCHEN! mam Dany Gales

02.11.25  
⌚ →11h & 15h30  
📍 1, place de Saintignon,  
Lasauvage  
➡️ Figurentheaterhaus  
Poppespennchen

● #Jeune public

## SMARTCAFÉ

03.11.25 & 10.11.25  
17.11.25 & 24.11.25  
01.12.25  
⌚ →14h-16h  
📍 16-18, avenue de la Liberté  
➡️ Ville de Differdange

● #Seniors

## D'PENSIOUN NEI ENTDECKEN

03.11.25  
⌚ →18h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Ville de Differdange

● #Seniors

## PERMANENCE Info-Zenter Demenz (Sur rendez-vous)

05.11.25 & 03.12.25  
⌚ →13h-17h  
📍 16-18, avenue de la Liberté  
➡️ Ville de Differdange

● #Seniors

## BIB FIR KIDS

08.11.25  
⌚ →10h & 14h (3 à 6 ans)  
⌚ →11h30 (7 à 9 ans)  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Bibliothèque municipale

● #Lecture #Kids

## CARTE BLANCHE À JULIEN STRELZYK

08.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Ville de Differdange

● #L'Essentiel du Rire

## LUSOPOP FESTIVAL

08.11.25  
⌚ →20h  
📍 Hall O  
➡️ lusopop.lu

● #Concert

## APRÈS-MIDI MUSICALE

09.11.25  
⌚ →14h-18h  
📍 Hall O  
➡️ Société pour la protection des animaux Differdange

● #Concert

## SPECTACLES CARROUSEL: TRICOTI TRICOTA

09.11.25  
⌚ →15h30  
📍 1, place de Saintignon,  
Lasauvage  
➡️ Figurentheaterhaus  
Poppespennchen

● #Jeune public

## PAUL MIRABEL

09.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Ville de Differdange

● #L'Essentiel du Rire

COMPLET

## BLANDINE LEHOUT

10.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Ville de Differdange

● #L'Essentiel du Rire

COMPLET

## MARCHÉ MENSUEL

11.11.25  
⌚ →8h-12h  
📍 Centre-ville  
➡️ Association des professionnels des foires et marchés

● #Marché

## SOIRÉE HOMMAGE À BUN HAY MEAN

11.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Ville de Differdange

● #L'Essentiel du Rire

## BLUES ROCK JAM SESSION WITH KID COLLING

13.11.25  
⌚ →18h30-21h30  
📍 Unison Studios  
➡️ Sonotron

● #Workshop

## OLIVIER DE BENOIST

13.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Ville de Differdange

● #L'Essentiel du Rire

COMPLET

## ALEXIS LE ROSSIGNOL

14.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Ville de Differdange

● #L'Essentiel du Rire

COMPLET

## MICROPHONE BASICS

15.11.25  
⌚ →14h-16h  
📍 Unison Studios  
➡️ Sonotron

● #Workshop

## FÊTE DE LA SAINT-MARTIN

15.11.25  
⌚ →17h  
📍 Rue Rattem  
➡️ Coin de terre et foyer Oberkorn

● #Vie associative

Marrons et du vin chaud gratuits à tous les participants

## PE ALIAS PIERRE-EMMANUEL

15.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Ville de Differdange

● #L'Essentiel du Rire

COMPLET

## CERCLE MANDOLINISTE MUNICIPAL DIFFERDANGE

16.11.25  
⌚ →10h30  
📍 Église Sainte-Barbe,  
Lasauvage  
➡️ Ville de Differdange

● #Musique

## MICROPHONE TECHNIQUES

16.11.25  
⌚ →14h-16h  
📍 Unison Studios  
➡️ Sonotron

● #Workshop

## JANINE HAROUNI

16.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Ville de Differdange

● #L'Essentiel du Rire

## WASTE LESS - TASTE MORE Contre le gaspillage alimentaire

19.11.25 - 26.11.25  
⌚ →10h-18h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡️ Microtarians

● #Exposition

## CARLOS MORENO PRÉSENTE LA « VILLE DU QUART D'HEURE »

19.11.25  
⌚ →19h-21h  
📍 2, Impasse du Château  
➡️ Ville de Differdange

● #Conférence

# Novembre 2025

## INTRODUCTION À LA FERMENTATION

20.11.25  
⌚ →14h-16h  
📍 Maison Krieps  
2, place du Marché, Differdange  
➡️ Microtarians

● #Atelier

## FLOW & ENERGY

20.11.25  
⌚ →19h30  
📍 Église Sainte-Barbe,  
Lasauvage  
➡️ Ville de Differdange

● #Concert, méditation & qi gong

## PORTES OUVERTES Centre sportif John Scheuren

22.11.25  
⌚ →12h-20h30  
23.11.25  
⌚ →14h-19h  
📍 Centre sportif Oberkorn  
➡️ Ville de Differdange

**PROGRAMME:**  
**differdange.lu**

● #Portes ouvertes

## 79<sup>e</sup> SALON DE L'ART VIVANT

22.11.25 - 07.12.2025  
⌚ →14h-18h (jeudi - dimanche)  
📍 Espace H2O  
➡️ Ville de Differdange,  
Collectif Art vivant

● #Exposition

## THE ANALOGUE MIXING DESK

22.11.25  
⌚ →14h-16h  
📍 Unison Studios  
➡️ Sonotron

● #Workshop

# Agenda

## CHROMA & GILLES GRETHEN QUARTET

22.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡ Ville de Differdange  
  
● #Concert

## CONCERT DE LA SAINTE-CÉCILE

22.11.25  
⌚ →20h  
📍 Église Sainte-Barbe, Lasauvage  
➡ Ville de Differdange  
  
● #Concert

## RECORDING BASS AND GUITAR

23.11.25  
⌚ →14h-16h  
📍 Unison Studios  
➡ Sonotron  
  
● #Workshop

## LUNDI LITTÉRAIRE MARYSE KRIER

24.11.25  
⌚ →19h30  
📍 Aalt Stadhaus  
➡ Ville de Differdange  
  
● #Lecture

## SOIRÉES JEUX DE SOCIÉTÉ

25.11.25  
⌚ →18h30-22h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡ Ville de Differdange  
  
● #Soirée ludique

En partenariat avec Ludoland

# Novembre 2025

## CLASSIC MEETS JAZZ

26.11.25  
⌚ →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡ Ecole de musique régionale de Differdange  
  
● #Concert

## CAFÉ DES LANGUES

27.11.25  
⌚ →19h-20h30  
📍 Aalt Stadhaus  
➡ Ville de Differdange  
  
● #Vivre ensemble

## L'AMOUR ET LES FORêTS

27.11.25  
⌚ →19h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡ Ville de Differdange  
  
● #Cinéma

## MARCHÉ DE L'AVENT

28.11.25 - 30.11.25  
⌚ →Toute la journée  
📍 Lasauvage  
➡ Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng  
  
● #Marché

## ARCHITECTE EN CHEF

29.11.25  
⌚ →10h-11h30  
📍 Espace H2O  
➡ Ville de Differdange  
  
● #Workshop

## CHRËSCHTBАЗAR 2025

29.11.25  
⌚ →11h-18h  
📍 Servior Woiwer  
6, rue Renée Lazard  
➡ Servior Woiwer & Amicale Woiwer  
  
● #Séniors

## RECORDING VOCALS

29.11.25  
⌚ →14h-16h  
📍 Unison Studios  
➡ Sonotron  
  
● #Workshop

## THE SOUND OF DRUMS

30.11.25  
⌚ →14h-17h  
📍 Unison Studios  
➡ Sonotron  
  
● #Workshop

## CONCERT DE LA SAINTE-CÉCILE

30.11.25  
⌚ →17h  
📍 Aalt Stadhaus  
➡ Harmonie municipale de la Ville de Differdange  
  
● #Concert

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

03.12.25  
⌚ →8h-12h  
📍 Hall O  
➡ Ville de Differdange  
  
● #Politique

# Contre le gaspillage alimentaire

## EXPOSITION

La Ville de Differdange accueillera, du 19 au 26 novembre 2025, l'exposition interactive *Contre le gaspillage alimentaire* au centre culturel Aalt Stadhaus.

Conçue par Microtarians, la Foodsharing Akademie et IDELUX Environnement, cette exposition itinérante, qui parcourt l'Allemagne, la Belgique et le Luxembourg, met en évidence la valeur des aliments, les impacts du gaspillage et surtout les solutions que chacun(e) peut adopter : dans la vie quotidienne, collectivement au sein de la société et au niveau politique.

Grâce à des codes QR, des contenus numériques et des éléments participatifs, l'exposition invite le public à découvrir, réfléchir et agir. Elle sensibilise à une alimentation durable, renforce la conscience citoyenne et encourage l'engagement pour une meilleure valorisation des denrées alimentaires – et moins de gaspillage.

L'inauguration de l'exposition aura lieu le jeudi 20 novembre à 10h à l'Aalt Stadhaus, accompagnée d'un buffet *Anti-gaspi*.

Atelier  
Introduction à la fermentation

Dans le cadre de cet évènement, un atelier pratique intitulé *Introduction à la fermentation* sera proposé le jeudi 20 novembre 2025 de 14h à 16h à la maison Krieps (2, place du Marché, Differdange).

Inscription et plus d'informations sur l'atelier :



19.11.2025 - 26.11.2025  
Lundi 10h-18h | Samedi 14h-18h  
Aalt Stadhaus



# Ëmmer eng lass...

## Eine festliche Tradition

### DIE EVENTS ZUM JAHRESENDE

Wenn sich die Feiertage nähern, hüllt sich Differdingen in seine schönsten Gewänder, um der Bevölkerung und Besuchern eine festliche Atmosphäre zu bieten. Hier finden Sie einen Überblick über die Feierlichkeiten zum Jahresende.

Den Auftakt macht vom 28. bis 30. November der **Adventsmarkt** in Lasauvage, mit Ständen, Konzerten und mehr. Die von den Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng organisierte und von der Stadt Differdingen unterstützte Veranstaltung beginnt am Freitagabend um 17:00 Uhr. Am Samstag ist der Markt von 16:00 bis 21:00 und am Sonntag von 15:00 bis 19:00 geöffnet.

Am 4. Dezember steht das traditionelle **Fest der Heiligen Barbara** in Lasauvage auf dem Programm. Ab 18:45 Uhr wird mit Kranzniederlegung, Umzug und Messe der Bergleute gedacht. Anschließend findet ein Empfang im Bergwerksstollen Doihl statt. Ab 21:15 Uhr serviert die Stadt Differdingen Suppe im Clubhaus der Black Wolves MC.

Höhepunkt der Feierlichkeiten ist zweifellos der Weihnachtsmarkt von Differdingen, der am 5. Dezember um 18:30 Uhr seine Tore öffnet. Als ältester Weihnachtsmarkt Luxemburgs bietet er an rund dreißig Ständen im Stadtzentrum Dekorationsartikel, lokales Kunsthandwerk und kulinarische Spezialitäten.



Die Gastronomiestände öffnen bereits ab 12:00 Uhr mittags, sodass Sie die Spezialitäten auch in der Mittagspause genießen können.

Das Schweizer Chalet bietet täglich von 11:30 bis 22:00 Uhr durchgehend Speisen an (Reservierungen unter 691 240 765 möglich).

Der **Weihnachtsmarkt** ist bis zum 21. Dezember immer mittwochs bis sonntags geöffnet:

- mittwochs und donnerstags von 14:00 bis 20:00 Uhr
- freitags und samstags von 14:00 bis 22:00 Uhr
- sonntags von 14:00 bis 20:00 Uhr.

Montags und dienstags bleibt der Weihnachtsmarkt geschlossen, um auch den Ausstellern eine besinnliche Zeit zu ermöglichen.

Neben den Ständen erwarten die Besucher eine Schlittschuhbahn, ein Bouleplatz und ein Karussell. Auch für musikalische Unterhaltung ist gesorgt.

- 5.12. – Offizielle Eröffnung mit Special Act
- 19.12. – Après Ski mit Christian von der Alm
- 20.12. – Adriano Selva & Faye and the Mockingbirds

Am 6. Dezember besucht der **Heilige Nikolaus** unsere Stadt. Um 14:00 Uhr startet der Umzug vom Parkplatz Haut-Fourneaux in Richtung Marktplatz. Unterwegs verteilt der „Kleeschen“ Bonbons und Nüsse an die Kinder.

Am 10. Dezember um 19:30 Uhr spielen die Schülerinnen und Schüler der Differdinger Musikschule wie jedes Jahr ihr traditionelles **Weihnachtskonzert**. Genießen Sie das festliche Repertoire in der Kirche in Oberkorn mit Familie oder Freunden.

Vom 12. bis 14. Dezember ist wieder **Tipi Time** im Parc Gerlache angekündigt. Freitags ist Après-Ski-Abend mit DJ Luke und Schlagersängerin Anna-Maria Zimmermann. Am Sonntagvormittag findet der **Bürgerbrunch** unserer Abteilung für Zusammenleben statt. Anschließend dürfen sich auch unsere kleinen Mitbürger auf jede Menge Spaß freuen. Zum krönenden Abschluss heißt es dann: Glitzer, Glamour und gute Stimmung mit unserer Winter Drag Queen Show.

Der Service Senior Plus der Stadt Differdingen organisiert am 13. Dezember gemeinsam mit der Seniorenkommission, dem Seniorenrat und dem Club Kordall Aktiv eine **Glühweinwanderung** (max. 6 Km) durch die Umgebung von Differdingen. Unterwegs ist eine kurze Pause zur Stärkung geplant und im Anschluss der gemeinsame Glühwein auf dem Weihnachtsmarkt.

Am 14. Dezember steht dann die 20. Ausgabe des „**Déifferdenger Chrëschtlauf**“ an. Es heißt: der Kälte trotzen und sich warm laufen. Hier das Programm:

- 14:30 Uhr – Bambini-Lauf (300 m)  
Alter: 5 bis 8 Jahre
- 14:40 Uhr – Kids Race (600 m)  
Alter: 9 bis 11 Jahre
- 15:30 Uhr – Shorty (5 km)  
Alter: ab 12 Jahren
- 15:30 Uhr – Enduro (10 km)  
Alter: Ab 16 Jahren

Wir hoffen, dass unser Programm Ihren Geschmack trifft und Sie auf die Festtage zum Jahresende einstimmt.



# Le festival qui va faire trembler vos zygomatiques

L'ESSENTIEL DU RIRE

Du 8 au 16 novembre, préparez-vous à une épidémie de fous rires à l'Aalt Stadhaus.

Le festival L'essentiel du rire revient pour une édition qui s'annonce mémorable, avec une programmation qui fera passer vos abdos par tous les états.

Une soirée d'ouverture en mode carte blanche

Les têtes d'affiche

Pour lancer les festivités, l'Aalt Stadhaus a fait le pari audacieux (ou inconscient, on ne sait pas encore) de confier les clés du château à Julien Strelzyk. Cet habitué des planches differdangeoises, qui nous avait déjà contaminés avec son *One Medical Show! Santé!* en 2018, revient avec une bande de joyeux lurons triés sur le volet. Amy London, Cyrielle Knoepfel, Harold Barbé, Ryad Graham, Tristan Lucas et Vincent Van Parys débarquent le 8 novembre pour transformer notre centre culturel en temple du rire.



Blandine Lehout débarque le 10 novembre avec *La vie de ta mère*, promettant de nous parler des enfants moches et du double menton avec une franchise qui fera pâlir votre belle-mère. Cette jeune maman imparfaite et fière de l'être nous promet une soirée sans filtre – enfin du vrai, du brut, du Blandine!



Olivier de Benoist cherche *Le droit au bonheur* le 13 novembre, et sa conclusion « Pour vivre heureux, vivons cachés – loin de sa femme et de ses enfants » risque de faire grincer quelques dents (mais surtout de faire rire).



Un hommage émouvant

Le 11 novembre prendra une tournure particulière avec une soirée hommage à Bun Hay Mean, qui nous a quittés récemment. Ses amis Dédo, Donel Jack'sman, Doully, Tania Dutel et Yacine Belhousse monteront sur scène pour célébrer sa mémoire avec humour et émotion. Cette soirée promet autant de rires que de moments touchants.

Du bonheur à l'absurde

Alexis Le Rossignol nous propose *Le sens de la vie* le 14 novembre, mêlan-

geant philosophie de frigo et anecdotes équestres improbables. PE nous raconte le 15 novembre comment *Ça ne s'est pas passé comme prévu* – entre paternité, chat adopté et virements radiophoniques, sa vie ressemble à un épisode de sitcom.

Pour clôturer en beauté, Janine Harouni, humoriste libano-américaine acclamée par le *New York Times*, nous offre le 16 novembre son spectacle en anglais *This Is What You Waited For*. Une touche internationale pour ce festival résolument cosmopolite.

Les pass : parce que trop de rires, c'est jamais assez

Avec le pass Jester of Comedy (deux spectacles, -10%), votre portefeuille vous dira merci et vos zygomatiques vous maudiront.

Alors, prêts à transformer novembre en mois du rire? L'Aalt Stadhaus vous attend.

[lessentieldurire.com](http://lessentieldurire.com)

CONTACT

**Centre culturel Aalt Stadhaus**

38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1900  
[info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

[stadhaus.lu](http://stadhaus.lu)

# Nouvelles adresses



## Shiraz: la Perse s'invite à Differdange

Le nouveau restaurant Shiraz enrichit l'offre culinaire de Differdange avec ses saveurs persanes authentiques. Installé au 1, rue Saint-Nicolas, cet endroit offre une cuisine iranienne authentique en libre-service ou pour emporter.

Le menu propose cinq plats traditionnels, mijotés selon des recettes ancestrales : le Fesenjan aux noix et à la grenade, le Chormeh Sabzi aux herbes fraîches, ou encore une option végane spécialement créée. Tous les plats, 100 % halals, sans gluten ni lactose, sont préparés quotidiennement avec des ingrédients frais et accompagnés de riz parfumé au safran.

Shiraz séduit par ses formules abordables : menu du jour à 12,80 € et menu étudiant à 11,30 € le midi. Ouvert du lundi au samedi, ce restaurant rapide allie authenticité, qualité et accessibilité – une belle découverte gastronomique pour tous les Differdangeois.

### CONTACT

1, rue Saint-Nicolas à Differdange  
T. 661 457 303  
[info@shiraz-food.lu](mailto:info@shiraz-food.lu)

Ouvert du lundi au vendredi de 11 h 30 à 15 h et de 19 h à 22 h, ainsi que le samedi soir.



## Am Theater: une nouvelle expérience gastronomique au cœur de Differdange

Differdange accueille un nouveau joyau culinaire: Am Theater. Installé dans le cadre exceptionnel d'un ancien théâtre au 1, rue Saint-Nicolas, ce restaurant-bar musical dirigé par Amado promet une expérience unique alliant gastronomie et divertissement.

Le chef Jonathan Martinez propose une carte audacieuse de fusion bistronomique luxembourgeoise et française avec des notes internationales. Des planches gourmandes aux entrées raffinées comme l'œuf parfait aux truffes, en passant par les viandes cuites à basse température et les poissons finement préparés, chaque plat est une invitation au voyage culinaire. Les amateurs de sensations seront séduits par les burgers Gold et Silver, nappés de feuilles d'or et d'argent.

L'ambiance live et conviviale fait d'Am Theater bien plus qu'un simple restaurant : c'est un lieu de vie où se mêlent musique, événements et art de vivre. Élise, responsable du service, et son équipe en salle vous accueillent dans un décor théâtral unique pour découvrir une cuisine créative.

### CONTACT

1, rue Saint-Nicolas  
T. 27 52 13 93  
[amtheater.lu](http://amtheater.lu)  
[am.theater25@gmail.com](mailto:am.theater25@gmail.com)

# Appel aux candidatures

# Open Day

### LA LIBERTÉ

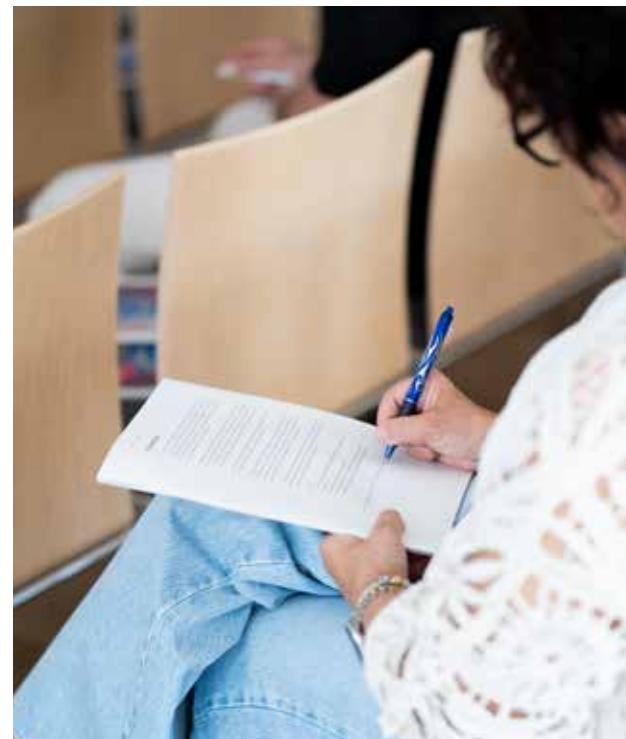
#### OFFICE SOCIAL

Le collège échevinal a l'honneur d'informer le public que deux postes au sein du conseil d'administration de l'office social de Differdange deviennent vacants. Le collège des bourgmestre et échevins invite toute personne intéressée à lui présenter sa candidature écrite par courriel au [secretariat@differdange.lu](mailto:secretariat@differdange.lu) pour le 5.12.2025 au plus tard.

Le conseil d'administration de l'office social œuvre selon les dispositions de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale et se réunit en règle générale les lundis de 16 h à 19 h toutes les trois semaines. Le conseil communal nomme les membres du conseil d'administration pour une durée six ans.

Pour tout renseignement supplémentaire sur les mandats en question, veuillez-vous adresser à M. Sacha Breuer au numéro 58 77 1-1550.

Le texte intégral de loi précitée peut être consulté au Mémo-rial N°260 de 2009 ou être téléchargé sur [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu).



Der Turnverein feierte einen erfolgreichen Open Day im Turnsaal Attilio Bariviera in Niederkorn sowie im Turnzentrum Josy Stoffel in Oberkorn. Besonders beliebt war das Eltern-Kind-Turnen mit Marlène Mores und dem gesamten Trainerteam. In kostenlosen Workshops hatten Interessierte die Möglichkeit, selbst aktiv zu werden. Präsident Claude Bariviera formulierte das Ziel der Veranstaltung wie folgt: „Unser Bestreben ist es, Kinder und Jugendliche zu körperlicher Aktivität zu motivieren und ihnen Zugang zu sportlichen Aktivitäten zu verschaffen.“ Lust auf ein Probetraining?

- **BABY-TURNEN** (pour enfants jusqu'à 3 ans)  
Samedi de 10 h 30 à 11 h 30, jeudi de 16 h à 17 h  
À Niederkorn, Salle Attilio Bariviera
- **MINIS Initiation MIXTE** (à partir de 3 ans)  
Mardi et jeudi de 17 h à 18 h  
À Niederkorn, Salle Attilio Bariviera
- **MINIS Avancés** (à partir de 6 ans)  
Mardi et jeudi de 16 h à 18 h  
À Oberkorn, Centre de Gymnastique Josy Stoffel
- **MINIS Féminins Avancées** (à partir de 6 ans)  
Mardi et jeudi de 15 h à 17 h  
À Oberkorn, Centre de Gymnastique Josy Stoffel
- **ESPOIRS** (à partir de 9 ans)  
Mardi et jeudi de 18 h à 20 h  
À Oberkorn, Centre de Gymnastique Josy Stoffel
- **ADULTES** (à partir de 14 ans)  
Lundi, mercredi et vendredi de 19 h à 21 h  
À Oberkorn, Centre de Gymnastique Josy Stoffel

[www.lln.lu](http://www.lln.lu)



# Nouvellen aus der Gemengeverwaltung

## Nei Gesichter



Pascal Steichen  
Services de régie



Kathy Pereira  
Ressources humaines

An eisen neie Gemengenatelieren gëtt et mam Pascal Steichen zénter August en neit Gesicht an der Direktioun vun eise Regieservicer. No 13 Joer als Ingenieur an der Direktioun vum techneschen Déngscht zu Diddeleng huet de geléierte Bauingenieur a Schräiner en neien Challenge gesicht.

Sécherheet an Hygiène souwéi den Entretien an den Ausbau vun de Gemengeninfrastrukture sinn e steetge Prozess an eng grouss Erausfuerderung. Gutt funktionéierend technesch Betriber droen zur Liewensqualitéit vun den Déifferdenger Bierger an dem Wuelbefannen vun de Mataarbechter bai. D'Betriebsféierung mécht dem Schéfflenger grousse Spaass, an d'Ouverture vun den neie Gemengenatelieren war eng Chance, sech berufflech weiderzéentwéckelen a säi Wëssen anzebréngen.

Seng Fräizäit verbréngt de Pascal Steichen gär mat Famill a Frénn oder an de Scouten. Donieft interesséiert hie sech fir alles, wat mat Natur a Gaart respektiv mat Handwerk an Ingenieurwesen ze dinn huet. Alles Guddes fir deen neien Challenge.

Mam Kathy Pereira huet d'Stad Déifferdeng en neit Gesicht am Service vun de Ressources humaines. Déi jonk Fra vun Nidderkuer ass net nei an dësem Beräich. Si huet virdru sechs Joer laang am Centre de gestion du personnel et de l'organisation de l'Etat geschafft an sech och do ëm d'Mataarbechterinnen a Mataarbechter vum Staat gekëmmert.

Op hirem neie Posten ass d'Kathy Pereira virun allem fir d'Salairen an d'Aarbechtszäit vum Gemengepersonal zoustänneg. Si ass zefritten an hirer neier Ekipp an huet mat dëser Plaz immens u Liewensqualitéit gewonnen, well si an där Gemeng schafft, wou si och wunnt.

An hirer Fräizäit ass déi jonk Fra iwver zéng Joer mat der Ambulanz matgefuer. Dëst ass am Moment net méiglech, well si sech zesumme mat hirem Frénd ëm hire klengen Bouf vun zwee Joer këmmert. Mir wënsche vill Freed op eiser Gemeng.

## Zeichenwettbewerb

### EUER BILD FÜR DAS FESTIVAL DER KULTUREN

Wie jedes Jahr organisieren die Abteilung für Chancengleichheit und die Jugendabteilung der Stadt Differdingen einen Malwettbewerb für Differdinger Sekundarschüler. Das Gewinnerbild dient als Plakat für das Festival der Kulturen 2025. Außerdem können die Teilnehmer Preise gewinnen.

Teilnehmen können alle Schüler der Sekundarstufe, die in Differdingen wohnen.

#### Thema & Abgabefrist

Thema für die Zeichnungen ist die interkulturelle Vielfalt (keine Flaggen oder Ähnliches).

Die Werke müssen bis zum **17. Februar 2025** um 14 Uhr beim Service à l'égalité des chances eingereicht werden:

16-18, avenue de la Liberté  
L-4601 Differdingen.

Nach Ablauf der Frist eingereichte Werke werden nicht berücksichtigt. Jeder Teilnehmer darf nur ein einziges Werk einreichen.

#### Kriterien

- Die Zeichnungen müssen zwingend zusammen mit dem Anmeldeformular, das auf die Rückseite der Zeichnung geklebt wird, eingereicht werden.
  - Anmeldeformular:
- 
- Format: A3, mit Rand, damit die Zeichnung als Poster gestaltet werden kann.



## Differdingen sucht Begleitpersonen

### PEDIBUS

Die Stadt Differdingen sucht Begleitpersonen für den Pedibus. Der Pedibus ersetzt den normalen Schultransport und ermöglicht den Schulkindern in Oberkorn und dem Zentrum, sicher **zu Fuß** zur Schule zu kommen. Da die Stadt Differdingen dieses Projekt auch auf andere Viertel ausweiten möchte, sucht sie noch Personen, die die Kinder zu Fuß zur Schule begleiten. Gleichzeitig möchte die Gemeinde, einen Vertretungspool aufzubauen, falls eine Begleitung ausfällt.

Die Vergütung erfolgt gemäß Tarifvertrag. Es handelt sich nicht um einen Arbeitsvertrag mit der Stadt Differdingen, sondern um eine Dienstleistungserbringung.

#### Sie sind interessiert?

Schicken Sie Ihre Bewerbung an den Schuldienst der Stadt Differdingen:

Ville de Differdange  
Service scolaire – enseignement  
B.P. 12  
L-4501 Differdange  
oder  
scolaire@differdange.lu



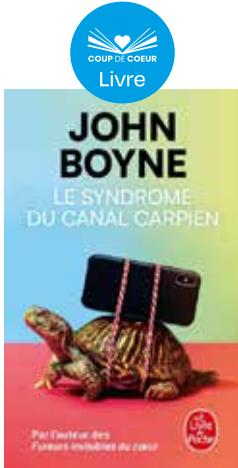
### KONTAKT

**Service égalité des chances**  
T. 58 77 1-1570  
[egalitedeschances@differdange.lu](mailto:egalitedeschances@differdange.lu)

# Coup de cœur de la bibliothèque

## LECTURE ET FILMS

Ce mois-ci, la bibliothèque vous propose de découvrir:



Le syndrome du canal carpien  
John Boyne

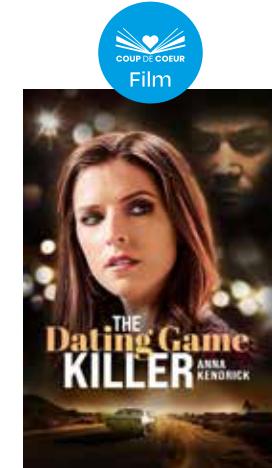
Une famille britannique privilégiée, les Clevedley, voit sa vie basculer lorsqu'un simple tweet déclenche la chute de ses réputations soigneusement construites.



Die magische Bibliothek der Buks  
Nina George & Jens J. Kramer

In einer Welt, in der Bücher vergessen sind, bewahren die Buks, kleine Buchgeister, die Magie des Lesens und erleben mit mutigen Kindern ein fantastisches Abenteuer gegen das Vergessen.

Empfohlen von Pia, 11 Jahre



The Dating Game Killer  
Anna Kendrick

Ein Serienmörder, der 1978 in der US-Show *The Dating Game* auftrat, führt ein scheinbar charmantes Doppelleben, das seine grausamen Verbrechen verschleiert.

Dès le 3 août, l'envahisseur se tenait aux aguets sur les hauteurs de la frontière franco-luxembourgeoise. Un silence menaçant se posa sur la ville. Les fumées ne montaient plus qu'en filets minces des cheminées de l'usine. L'aciérie s'arrêta et les wagonnets du funiculaire d'Ottange à Differdange étaient retirés de leur suspension. L'extinction des hauts fourneaux s'échelonnait sur quatre jours ; le 6 août, ils étaient tous éteints.

Après le départ des travailleurs allemands, pour cause de mobilisation, l'usine assurait la surveillance des colonies ouvrières. Des volontaires, prêts à monter une garde civile et à renforcer la vigilance, se présentèrent au commissariat de police<sup>1</sup>.

Les Italiens du Bassin Minier luxembourgeois et ceux de la Lorraine, que la France refoulait vers le Grand-Duché, se trouvaient soudainement dans une situation très précaire<sup>2</sup>. Du jour au lendemain, le gouvernement avait entre 20.000 et 25.000 chômeurs sur les bras. Des scènes pitoyables se déroulèrent dans les gares, face aux rares voitures de train en partance pour l'Italie. Les transports militaires accaparaient la ligne directe par Thionville et Metz. Les rapatriés devaient s'accommoder de détours considérables, en rejoignant Bâle par Trèves, par Sarrebruck, par Francfort-sur-le-Main ou par Kassel.



Ils devaient se contenter de wagons à marchandise fermés ou découverts, réservés habituellement au transport du coke ou des produits laminés.

péniblement acheminés vers Bettembourg, où un train se formait pour les conduire à Bâle, via Trèves et Metz<sup>3</sup>.

Du côté de Longwy, 15.000 Italiens étaient bloqués. Ils étaient désespérés parce que les guichets des caisses d'épargne, auxquels ils avaient confié leurs maigres revenus, n'ouvraient plus. Le trafic ferroviaire interrompu laissait ces gens dans un sale pêtrin. Grâce à l'intervention de l'Œuvre d'Assistance des missionnaires italiens, ils étaient fourrés dans des wagons à marchandise et conduits vers la frontière espagnole.

## HORAIRES

Lundi: 14:00–19:00  
Mardi au vendredi: 10:00–18:00  
Samedi: 10:00–16:00

## Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00–17:00  
Mardi au vendredi: 9:00–12:00 & 13:00–17:00  
Samedi: 9:00–12:00 & 13:00–16:00

## CONTACT

Bibliothèque municipale  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange  
T. 58 771-1920  
bibliotheque@differdange.lu  
biblio.differdange.lu

## LOCATION

Livre  
4 semaines  
  
Film  
1 semaine

<sup>1</sup> Luxemburger Wort, éditions des 3 et 7 août 1914.

<sup>2</sup> Sur leur sort, lire : Gallo, Benito : *Les Italiens au Grand-Duché de Luxembourg* : chapitre 1.7. Luxemburger Zeitung, 08.08.14; Escher Tageblatt; 10.08. 1914; Die Neue Zeit, 06.08.14.

<sup>3</sup> Luxemburger Wort, édition du 8/9. 08.1914.

# Août 1914

## PIÈCE À L'APPUI (LXXVI)

„Am 8. September sind wir in Paris!“





Weitkrieg 1914 - LONGWY-HAUT Die Festungswerke nach der Beschleissung  
Les fortifications après le bombardement

Parmi les Italiens délogés de Differdange figurait le commerçant Pietro Droghini, gérant d'une droguerie-charcuterie au 30, rue Max Meier. Nuitamment, du 18 au 19 août, son magasin délaissé fut cambriolé. Une quantité assez importante d'excellents jambons et des produits de charcuterie furent dérobés. L'auberge d'un de ses compatriotes subit le même sort. Quatre Luxembourgeois furent pris en flagrant délit par une patrouille d'agents<sup>4</sup>.

Pour contrer l'avancée des Allemands, le généralissime Joseph Joffre lançait toutes ses forces sur le front lorrain. Mais le 20 août, son offensive fut arrêtée net, dans la région de Longwy. L'inévitable affrontement des armées ruinait tous les villages du Pays-Haut. Les destructions horribles duraient jusqu'au retrait de la 3<sup>e</sup> armée française, commandée par le général Ruffey. En face,

la 5<sup>e</sup> armée allemande était placée sous les ordres du Kronprinz.

Défendue par le colonel Darche, la forteresse de Longwy ne capitula pas pour autant. Les Allemands placèrent leurs batteries d'artillerie lourde sur les côtes de Saulnes et d'Halanzzy, à une distance qui ne permettait pas aux défenseurs de les contre battre.

Le comte Fernand de Saintignon approuva néanmoins le courage des défenseurs longoviens :

« On n'a pas assez parlé, il me semble, de Longwy et de son héroïque résistance. Il faut pourtant qu'on connaisse son dououreux martyre si vaillamment supporté pendant ces poignantes semaines d'août, alors que ses braves défenseurs, en sentinelles avancées de la grande armée, disaient à l'ennemi : Vous ne passerez pas ! »

À proximité de Differdange, les Allemands alignèrent des canons dans un champ près du Kräitzwee, au lieu-dit Jungengbusch, sur le Tillebierg et au-dessus de Lasauvage, entre deux corps de ferme (Rouden Haff et Wäissen Haff). D'après le journaliste Abel Ducoinez<sup>5</sup>, les canons crachèrent la mort sur Longwy, le 21 août, dès les 5 heures du matin :

« Le bombardement est commencé. C'est une batterie installée dans le Grand-Duché de Luxembourg, à la Sauvage - territoire neutre - qui a ouvert le feu. »

Du haut des cimes du Jungengbusch, des observateurs vérifiaient l'efficacité des tirs à l'aide de leurs jumelles. Des centaines de badauds accourraient pour suivre ce spectacle effroyable.



Au cours de la nuit suivante, d'invisibles inconnus firent sauter la réserve de munition des Allemands. Ceux-ci retiraient aussitôt leur artillerie de la montagne de Niederkorn.

Les tirs ennemis étaient si puissants qu'il ne resta bientôt de Longwy-Haut qu'un immense brasier, aux maisons effondrées et aux rues obstruées. Le 26 août, la capitulation fut signée à Esch-sur-Alzette. Le colonel Darche rendit les armes à Guillaume de Hohenzollern et se constitua prisonnier, pour partager le sort de ses hommes. Le Kronprinz qui voulait le laisser partir pour Paris, lui aurait dit :

„Na, so lange wird ihre Gefangenschaft nicht dauern, in 14 Tagen wird der Krieg beendet sein. Am 8. September sind wir in Paris“<sup>6</sup>.

À Longwy, les Français avaient perdu 800 hommes. Abel Ducoinez avait l'impression que la place forte venait de vivre ses derniers jours :

« La ville n'est plus qu'un amoncellement indescriptible de choses confusément mêlées. Un chaos étrange et fantastique. Un chaos d'enfer. Rien ne reste debout. C'est



Hurra, nach Frankreich hinein, Paris muß auch unser sein!

munale rédigea en tout dix-sept actes de décès concernant des soldats, quatorze Allemands et trois Français.

Pendant l'après-midi du 27 août 1914, les deux grandes-duchesses Marie-Adélaïde et Marie-Anne, fille et mère, ainsi que leurs suites, visitèrent les hôpitaux militaires à Differdange, le regard triste et le cœur épolaré<sup>7</sup>.

**Texte & choix des photos**  
Armand Logelin-Simon

**Photos**  
(1) Luxemburger Zeitung,  
édition du 8 août 1914.

(2) Longwy-Haut après les bombardements. Carte postale.

(3) Le nom du soldat Dotigny Agénor, décédé à Differdange, le 29 août 1914, se trouve sur le monument aux morts d'Epehy, village de Picardie.  
Source : somme-bellefontaire.fr.

(4) Source : Deutsche Digitale Bibliothek.

<sup>4</sup> Luxemburger Wort, édition du 25.08.1914.

<sup>5</sup> Ducoinez, Abel : Les derniers jours de Longwy. Préfacé par le comte F. de Saintignon.

<sup>6</sup> Flies, Joseph : Das Andere Esch, page 540.

<sup>7</sup> Luxemburger Wort, édition du 29.08.1914.

# Octobre en photos

GALERIE

01↓



01↓



01↓



02↓



03↓



04↓



05↓



06↓



07↓



01→ Anno 1900 Steampunk Convention Luxembourg au Fond-de-Gras  
02→ Journée internationale des personnes âgées au Hall O

03→ Ame, San et le lion rouge à l'Aalt Stadhaus

04→ Remise de jogging à l'équipe de foot FC Commune Differdange

05→ Luciano Pagliarini & US-NYC-Friends à l'Aalt Stadhaus

06→ Baby Day au centre commercial Opkorn

07→ Inauguration de la maison familiale d'Arcus à la place des Alliés

01↓



02↓



02↓



03↓



04↓



05↓



05↓



05↓



01→ Ouverture de la kermesse à Oberkorn

02→ Marché aux livres au Hall O

03→ Remise du Prix du mérite sociétal à l'Aalt Stadhaus

04→ Relais du rire à l'Aalt Stadhaus

05→ Creative Day au 1535° Creative Hub en présence du ministre de la culture Eric Thill

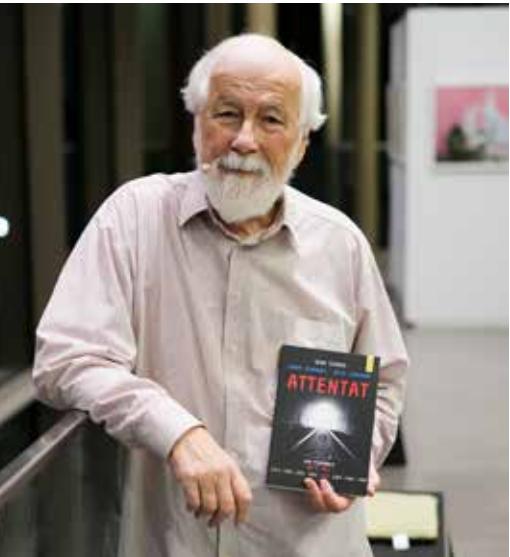
01↓



02↓



03↓



01→ Visite de la Jugendfabrik au Fousbann de Dr. Carlos do Canto Monteiro, ministre de la Jeunesse et des Sports du Cap-Vert et sa délégation

02→ Journée de la commémoration nationale

03→ Lundi littéraire avec Jean Schoos à l'Aalt Stadhaus

04→ Irish Festival à l'Aalt Stadhaus

04↓



04↓



04↓



18.10.2025  
DOS SANTOS MONTEIRO  
DOMINGOS Eder Jorge &  
LIMA FONSECA Inalinda Solange



18.10.2025  
CARVALHO Mike &  
PAYOT Gaëlle Christine Christian

## NetZeroCities

Differdingen erhält für sein Engagement im Klimaschutz das renommierte europäische Label „Mission City“

Die Stadt Differdingen hat eine wegweisende europäische Auszeichnung erhalten. Sie ist die erste und bislang einzige luxemburgische Stadt, die von der Europäischen Kommission mit dem Label „Mission City“ ausgezeichnet wurde. Damit wird ihre Vorreiterrolle im Kampf gegen den Klimawandel bestätigt.

Während der Europäischen Woche der Regionen und Städte in Brüssel überreichte Ekaterina Zaharieva, EU-Kommissarin für Start-ups, Forschung und Innovation, am 15. Oktober 2025 offiziell das Label „Mission City“ an Differdingen sowie an zehn weitere europäische Städte, darunter München, Rom, Amsterdam und Zagreb.

Ein ehrgeiziges Ziel:  
Klimaneutralität bis 2030

Mit dieser Auszeichnung reiht sich Differdingen unter die 103 europäischen Städte ein, die an der EU-Mission für intelligente und klimaneutrale Städte teilnehmen. Damit verpflichtet sich unsere Stadt, bis 2030 CO<sub>2</sub>-Neutralität zu erreichen, also zwanzig Jahre vor dem europäischen Ziel für das Jahr 2050.

Die Auszeichnung würdigt die intensive Arbeit der Stadt zur Umsetzung des „Climate City Contracts“, eines strategischen Dokuments, das gemeinsam mit den Bürgern und lokalen Akteuren erstellt wurde. Der Vertrag beschreibt unsere Vision, unsere Verpflichtungen sowie unsere Aktions- und Investitionspläne, um Differdingen zu einer klimaneutralen Stadt zu machen.

### Konkrete Handlungsmöglichkeiten für unsere Stadt

Die Verleihung dieses Labels öffnet Differdingen wichtige Türen:

- Besserer Zugang zu Finanzmitteln: direkte Verbindung zum Climate Capital Hub, der Städte mit öffentlichen, privaten und philanthropischen Investoren zusammenbringt.
- Technische Unterstützung durch die Europäische Investitionsbank: Beratungsdienste und Zugang zu einem speziellen Darlehenspaket in Höhe von zwei Milliarden Euro.
- Internationale Sichtbarkeit: Anerkennung, die die Glaubwürdigkeit unserer Klimaschutzprojekte bei Investoren stärkt.
- Wissensaustausch: Zusammenarbeit mit dem Netzwerk NetZeroCities und Austausch bewährter Verfahren mit anderen Vorreiterstädten.

### Ein Zukunftslabor für Europa

Als einzige luxemburgische Stadt in diesem prestigeträchtigen Programm wird Differdingen zu einem echten Labor für städtische Innovation. Die hier entwickelten Lösungen – sei es in den Bereichen nachhaltige Mobilität, Energieeffizienz von Gebäuden, Abfallwirtschaft oder erneuerbare Energien – werden anderen europäischen Städten als Vorbild dienen.

Schließlich sind Städte für mehr als 70 % der weltweiten CO<sub>2</sub>-Emissionen verantwortlich. Daher sind städtische Maßnahmen entscheidend für die Erreichung der europäischen Klimaziele. Mit dieser Mission leistet Differdingen einen direkten Beitrag zum European Green Deal und zeigt, dass Innovation mit wirtschaftlicher Wettbewerbsfähigkeit einhergeht und gleichzeitig die Lebensqualität der Bürgerinnen und Bürger verbessert.

### Die nächsten Schritte

Dank dieses Labels kann Differdingen die Umsetzung seiner Klimaprojekte nun beschleunigen. Die kommunalen Teams werden dabei eng mit europäischen Experten und Finanzpartnern zusammenarbeiten, um die ehrgeizigen Pläne in konkrete Ergebnisse umzusetzen.

Diese europäische Auszeichnung bestätigt, dass Differdingen auf dem besten Weg ist, nicht nur in Luxemburg, sondern in ganz Europa zu einer Referenz in Sachen städtischer Nachhaltigkeit zu werden.

Gemeinsam schreiben wir ein neues Kapitel in der Geschichte unserer Stadt, die grüner, innovativer und widerstandsfähiger wird.



## Impressum

### Éditeur

Administration communale  
de la Ville de Differdange  
B.P. 12, L-4501 Differdange  
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210  
[www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)

### Comité de rédaction

Luc Arend, Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri, Anja Bodenröder, Nadine Breuskin, Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli, Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

### Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

### Layout

**101**  
Service médias & communication

### Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

### Tirage

11 700 exemplaires

### © Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudya

### DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 11 fois par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

### Édition

Novembre 2025, ISSN: 2418-3997

### Titre clé

**DIFFMAG**

### Contactez-nous

[dm@differdange.lu](mailto:dm@differdange.lu)



**DIFF  
MAG**

Ville de  
Differdange  
KlimaPakt

# L'essentiel du rire

Differdange  
comedy festival



**Déjà complet!**

